



Voice of Gom-Benn

VOLUME 19

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CA 90012 U.S.A.
(213) 680-1690

1991

第十九期



旅美台山甘邊同鄉會編印



歡送總領事回國祭升



一九九一年春宴副領事與主席等留影

和慶里衆人館重建籌款記

振健

在家鄉兄弟寄來賀年信，談及衆人館破舊失修，危及安全，村民渡歲休閒期間，僅靠館邊坐立，圍火取暖，擬請村中旅美僑胞捐錢，寄回修補或重建。時于九零年歲首，獲振達兄支持，和鄉親多方溝通，經數月，光明叔、茂隆叔分由家鄉，香港履次來信，及村中籌建委員會，寄來建造估價，便促成此事，由本村僑胞於同年九月廿九日，在美國麻省教會，一致認為建有完整衆人館，可使村民在工餘休閒、娛樂集會，都有定處，是以通過重建衆人館，同日組成籌募會。

于十二月十五日開會募款，即席認捐，並議決正式發出募捐信，請各鄉親樂助。

募款過程中，最大協助有榮高叔、振達兄、柏錦叔、振強兄、柏峻夫人、禮遜叔、瑞等；出錢出力，熱誠感人。捐款來源，多來自美國麻省、三藩市、美洲各埠及加拿大等地鄉親。據財政組記錄，現已收到樂捐款項，共有一萬伍仟餘元。全部捐款，經籌募會議定，分兩次寄回村中籌委會理財組收存，專為建造衆人館應用。至於處理建館工程，要靠村民共同出

力，表誠合作，務使衆人館重建，依照計劃完成，以孚衆望。

當初款擬募款時，有多位瑞姆兄弟，即已用電話提供寶貴意見，感情殷殷；今募款快將結束，鄉親仍相繼寄來捐款，對家鄉公益非常熱心；是次募捐，各盡所能。綜觀衆人館募建過程中，鄉親們對本村事，都做到同心合力，共襄盛舉；在公在私，獲得各鄉親熱心支持，衷心感激不盡。

記于公元一九九一年五月廿七日

美國麻省

倫敦巡禮

海潮

前言

英國有「日不落帝國之稱」，這象徵着它的殖民地遍佈全球，雄霸五洲至尊。現今已敗落了，在亞洲最後一個殖民地——香港一九九七年也要歸還中國。雖然如此，但英國在世界政

治舞台上仍佔着重要的角色。而位於泰晤士河畔的倫敦，是英國政治、經濟及文化之中心。故世人對倫敦尚有一份深厚的景仰之情。我心儀已久的倫敦，九一年五月終於實現。大陸航空公司的先生與小姐們熱情的安祥地帶我抵達倫敦古城 GATWICK 機場。遞上 LANDING CARD 給海關人員，他們很有禮貌地簡單詢問幾句，並祝我們有愉快的旅程。出了海關，我真正踏在米字旗的國土上。

歡迎點

一、塔橋 TOWER BRIDGE。塔橋是倫敦的「商標」。它將有百年歷史，兩座橋墩用堅實巨大的花崗石砌成，橋面用鋼筋水泥建成的。每座橋墩上還造成五層高的四方形的高塔，故稱塔橋。塔的頂端各有五個塔尖，塔橋面分上下兩層，下層是作車輛及行人之用。當遇到巨型輪船要通過時，橋身可以機動的左右分開，讓輪船過往。塔橋許多人還誤為是倫敦橋，其實舊的倫敦橋已成為歷史古董，整座橋於七〇年代時售給美國了。

二、倫敦塔 TOWER OF LONDON

倫敦塔在塔橋附近，此塔建於英王威廉一世，已有九百年歷史，實際上不是什麼塔，而由十三座圓形的建築物而已。塔外有城牆及深濶的堡溝圍著。令人發思古之情，深感古代作戰時作為防禦工事之措施。此處曾做過城堡、宮殿、囚禁及處決政治犯人的地方。現在改為陳列館，陳列英國皇室歷代的加冕儀仗、皇冠、珠寶、飾物、佩劍等。皇冠最令人搶眼奪目的是「一六六一年英皇愛德華及一九五三年女皇伊利莎白的，晶瑩閃灼的發光一掛掛的鑽石與寶器，令人心神馳往，欲多望一眼也被警衛員請遊客大跨步而行。世界有名的「非洲之星」大鑽石，也陳列於此，供人觀賞。此外陳列室內還有各種各樣的刑具及殺人工具，戰士用過的武器，如炮、刀、槍、劍、戟、長矛及護身的鐵甲，有些鐵甲將整個人包裹著，僅留眼、口、鼻而已，戰馬的頭部及足膝處也用鐵甲保護著。此外，令我非常驚異的發現一台銅製的大炮，其記載著 1851-1851 清朝道光，為什麼這台炮會在此陳列？贈送予？抑或偷搶乎？

三、國會大廈 HOUSE OF

PARLIAMENT 及大笨鐘 BIG BEN。壯觀雄偉的國會大廈，屹立於泰晤士河畔，是英國政治中心，發號施令之處。

。這座富有歷史性和政治性兼建築上藝術性的巨廈，晚上在彩光燈照耀中，顯得它的夜景尤其詭美可愛。當某些政見下議院辯論時，還可讓人進入參觀，見識一下英國政治結構之民主與自由。可惜，這幾天來並未對外開放，失望之餘，惟有拍照留念，聊以自慰。大笨鐘座落國會大廈旁的維多利亞塔上，重十三多噸，鐘面的直徑是四十呎，長針長十四呎，短針長九呎。每當報時的時候，鐘聲宏亮，響徹雲霄。故此鐘遐邇遠播。它也是倫敦另一「商標」。大笨鐘製作精緻而瑰麗，尤以白天當陽光照射至鐘面時，顯得耀目多姿，更是金碧輝煌。

四、西敏寺 WINSTON

ABBAY：西敏寺是一座哥德式的建築物，它有九百多年歷史了。為一座歐洲大教堂之一，聞名世界。從英王威廉一世以來，是歷代新王加冕、婚禮，及種種重要儀禮舉行之所。現又列為英國皇室之陵墓，及偉大名人對國家有功勳者，立墳埋骨之處。如牛頓、達爾文、莎士比亞、瓦特、邱吉爾等都在此安息。死後能在此佔一席葬地，就可以流芳百世。寺內的建築，雕樞畫棟，金碧輝煌。窗戶以彩色玻璃裝飾，並鑲嵌各種人物、花草圖案。在日光照射下，繽紛奪目，精彩絕倫。其中有一玫瑰窗，最為壯麗瑰麗。

，在四十八片花瓣上鑲嵌著不同形態圖案，是巧奪天工之作。西敏寺還有二件鎮國之寶在此陳列。一是寶座椅，為皇帝加冕時就座之用，二是一塊枕頭形的大石頭（石頭放在寶座椅下，聞說這塊石頭是英皇愛德華一世戰勝蘇格蘭的勝利品）。

五、白金漢宮 BUCKINGHAM

PALACE：白金漢宮是一座三層高的四角形大廈。從女皇維多利亞起，這裡是皇室的住所。所以有御林軍看守警衛。宮內的操場御林軍換班儀式，具獨有特色，傳聞遐邇。足以令無數遊客翹首駐足，不惜在皇宮門外苦苦等候多時，以一睹此景為快。我乘搭地鐵在 GREEN PARK 站下車，步行橫跨綠園，便來到白金漢宮。雖然雖十一時半換班時刻尚有半小時，但無數遊客早已在皇宮面前的鐵欄處各據一方，密不透風地圍成一堵堵人牆。我不得已已在正門出入口處旁霸了一個有利的位，可靠近看清楚前來換班的御林軍。然後再尋機會吧！皇宮內的操場是用高高的鐵欄圍著，出入口物、花卉種類繁多，美不勝數。在植物園內，花香鳥語，這連繁花生開，綻紫嫣紅，那邊含苞欲放，嬌姿媚態，好一個彩色繽紛的狗美畫面，確實太迷人。由于時間關係，不能逗留，別了牛津，我很開心，總算見過您。

處又設有一大型鐵閘，是謝絕探訪的。但仍傳聞有人曾潛入宮內與女皇交談。此時人潮從四面八方湧湧而來，甚至對面廣場維多利亞紀念像旁的行人道上也擠滿了人群。十一時半快到，兩路身穿紅上衣，黑長褲，戴黑高帽的獨特別隊的御林軍隊伍，在雄偉高壯的騎兵隊率領，踏著整齊的步伐，在悅耳的英格蘭式軍樂響奏中而來，並進入宮內的操場內。此時人群騷動爭看御林軍前來進場。我乘機藉步鑽入鐵欄人群內去。看到他們並排列隊伍進行換班儀式了。兩隊隊長敬禮，然後兩隊隊員以舉槍致敬，接著兩名隊長一執長劍，一執旗幟以正步伐。操至操場內各崗位處巡視一周。最後由站在進入宮內門口處的兩個崗位御林軍換班。值班者步伐操至等候下班的崗位前，先在崗位站台裡記事簿上鮮好簽到值班手續，然後回到崗位處，面對著準備下班者。此時下班者作向後退一步，接著上班者向後轉一步，巧合地取代下班的崗位。雖然換班過程比想像中來得略嫌簡單，但仍深具英國傳統特色。總算真正看到，大開眼界。

六、大英博物館 BRITISH MUSEUM

大英博物館創立于一七五三年。壯觀雄偉，聞名遐邇。裏面所收集從古至今的歷史文物，可以說包

羅萬象，是一所名符其實的博物館。它是免費入場，對愛好歷史文物觀眾是一個福音。他們隨時可以兩三天時間在此，無不思蜀。即使走馬看花，也要花幾個鐘頭。館內共有九十四個陳列室，分門別類。在藝術文化室內，收藏著不少世界聞名的文學家、藝術家、音樂家、藝術家們的親筆手稿真蹟。琳瑯滿目，美不目暇。我對此偉大的珍貴藝術文化，引不起共鳴，自然自己「水皮」不識貨，僅匆匆一眼而過。反而我在埃及館及中國館花時間較多。埃及館展出古埃及的輝煌文化，其中以 MURRAY「木乃伊」最吸引觀眾。甚至當地小學老師也率領他們的學生前來實物教育。整兩個室六十及六十一是陳列「木乃伊」的。它真像殮房一樣一副副共有幾十具的「木乃伊」陳列于此。這些「木乃伊」已有幾千年歷史，死者仍保存得完整不腐爛。據稱屍體是用特別的香料和藥物薰蒸後風乾，再用布匹一層一層如粽子樣包裹著，然後放入棺內，木棺也經過精工細雕，刻上各式各樣花紋圖案及埃及的楔文字，頭部戴上死者的假面具。這些木棺也很完整沒有什麼蛀腐現象。中國館內我國的文物在此不少，除唐、宋、元、清各朝的繪畫外，還陳列有漢朝的玉器、陶器，商朝的銅器。宋、元、明、清各朝

的各種精美的瓷器，包括瓷瓶、瓷壺、瓷碗、瓷碟，這些價值連城的國寶，如何淪入他國呢？真是心痛。整個博物館展出的歷史文化，其中以古希臘、古羅馬、古埃及的文物較多。中國、印度、日本等東方文物也有一些。別國的文物佔了絕大多數，英國本身文物甚少。你覺得奇怪嗎？如何收藏這麼多的別國文化呢？大家心如肚明吧！

七、海德公園 HYDE PARK

海德公園是倫敦最大的公園，面積有一百六十多萬平方公尺。一片青翠綠地，沒有什麼特別亭台樓閣之類建築物。這座公園之所以如此名震遐邇，主要是由於英國老百姓可以在這兒自由言語，高談偉論，要想發洩一下自己的高見，可以到海德角內那個不搶眼的小亭處，登台辯論一番，大放厥詞甚至攻擊、大罵政府、首相均可，亦無人干涉，警察站在一旁作旁聽者而已。公園由于一片茂密成蔭，綠草如茵，園內又有一個很大的湖，可供遊人划艇，青年男女在湖上御腳我我，作泛舟之樂。此外每逢週末，還有一些馬匹借遊人騎馬之娛。在溫暖陽光普照的日子裡，園內軟綿綿地這樣的草地上躺滿著男女老少，盡情地享受浴沐陽光。

八、溫莎堡 WINDSOR CASTLE

溫莎堡在倫敦西郊。我們從滑鐵盧火車站乘火車前往，大約化四十五分鐘抵達。古堡是英國開國皇帝威廉一世始建，至今有九百年歷史。它是歷代皇室居住之所。但自有了白金漢宮之後，便成為皇室的別墅。當沒有皇室成員在此渡假時，是開放讓遊客參觀。古堡前後花了六百多年的改建，加添了不少新建景物，才具有今天的規模。圓柱形的灰灰沉色調的素樸城堡，氣象宏偉。堡內的建築物共有幾十座，其中以大圓塔最壯觀突出，從遠處來就可看到它。古堡大致可分為上堡、中堡和下堡。下堡由正門進口處直至 ROUND TOWER 大圓塔處。大圓塔附近為中堡， NORMAN GATE 向東行便是上堡。遊溫莎堡主要精華點是 THE STATE APARTMENTS，要購票參觀。此處內設許多陳列室，如接待室、女皇的寢室、私室、謁見室、書房、警衛室、皇帝的睡房、休息室、議事廳……等。每間室內裝飾得美侖美奐，金雕玉鑲，天花板上懸掛著重重疊疊的晶瑩水晶大吊燈，牆壁掛著著名珍貴油畫，以及刀、劍、槍所裝飾著各種形式富有高度藝術性的圖案。腳下地板鋪上復復的富彈性的名貴地毯。確實佈置得豪華富麗，無比輝煌。其中以滑鐵盧最引人入勝。它歌功頌德英人光榮驕傲的歷史。乃紀

念喬治四世的手下名將威靈頓公爵打敗拿破倫，便俘虜他。室內牆壁上掛滿了滑鐵盧之役有功績英雄人物畫像。威靈頓公爵全副戎裝，配上勳章，持劍，英氣勃勃的大型直立像懸在面對入口處的大門上方。室內還安放一張可容納一百五十人的巨型大餐枱及座椅。枱面放著名貴精美的銀器及瓷器餐具，及各種各樣花球、花籃的花飾點綴其中，地板上鋪著是歐洲最巨型無接縫的名貴地毯。據說這地毯是女皇維多利亞時期，印度的朝貢品。英皇及文武官員他們每年六月十八日在此歡宴，以紀念慶祝滑鐵盧之役偉大的勝利。

九、華埠——華埠位於倫敦最熱鬧的商業和遊樂中心的 PICCADILLY CIRCUS 附近。當地華僑叫做哥羅街 GERRARD ST.。乘地鐵可在 PICCADILLY CIRCUS 及 LEICESTER SQUARE 站下車，步行不用五分鐘便到。近年來因香港移民大增，故本來只有這條哥羅街附近的三、四條橫街，都有餐館和什貨店了。這些唐人街都有中文的街名。每逢週末華埠街頭擠滿人群，上館子飲茶也要排隊。他們的點心味道不錯，特別是燒腊，美味可口，但價錢很貴，每隻火鴨價錢由十鎊至十二鎊不等。折美金十八元至廿二元。一份星島日報要六十便

士，折美金一元多。飲茶不是香港式邊飲邊等，而是先由顧客 ORDER 送來。整個華埠的規模與我們羅省、大牌、紐約來比較，它顯得狹窄而細小。

十、牛津大學——牛津大學位於倫敦西郊，我們從 PADDINGTON 火車站乘火車大約五十分鐘就抵達 OXFORD CITY 牛津城。牛津大學有八百年歷史，聞名天下，被認為世界性一流最高的學府。全世界各地華僑子弟夢寐以求來此求學。早在十二世紀劍橋大學尚未崛起時，各地學子紛紛前來牛津拜師學藝。它為英國孕育不少赫赫大名人物，歷代首相出身于牛津大學者有廿四人之多。牛津城內有許多間大學及學院。十三世紀以來，便成為文化氣氛濃郁的大學城。但隨著近代工商業的發展，牛津大學變為該市中心了。受嘈雜、污濁所浸蝕沖擊下，校園已無復當年的光采神韻。學生們上課騎踏著的單車，隨便停放在街上行人道旁。我懷以孩子仰慕之心來到他們在 BROAD ST. 的校園裡參觀。勤奮的學者們，三三五五，男的、女的聚精會神在他們的黑板上繪上一筆筆顏色，原來他們是在草地上、花叢間、小溪旁驅取靈感，做油畫、美術戶外學生的作業。我們又步行到校園另一處的植物園內觀賞，園內植

愛國、民族情感 · 民族大義

蔭山

世界上任何一個強盛國家，必定有團結、愛國的國民，如日本、美、德、以色列，雖處身異國，仍然保有強烈祖國意識、和同胞歸屬感，彼此互相扶持，把其地建立為國土的延伸，回看我們中國人，在民族認同發揮上，確實病態叢生。香港人、台灣人、大陸人，三者之間，互不信任，兄弟鬩牆的情形，因歷史的背景、和實現的政治，意識型態上，絕對是有偏差，目前談愛國，可能情態太高，定義不明，但同胞手足情感，應該不受任何時間、空間的限制，天安門事變，漸漸暴露了複雜的真相，其中有純真的學生民運示威，也有政治奪權鬥爭，更有國際陰謀在幕後主使和走狗，與學棍從中作祟，在這裡我們不談誰是誰非，誰主政都是輸家，即使國際陰謀得逞，也不見得能有好日子過。環顧韓國、菲律賓、中東、南美、中美，在國際陰謀中過得如何？有目共睹，假使有一天這國際陰謀在台灣、香港重演，我們又會怎樣的感受。

我們今天支持民運，是為中國、是為同胞，但絕不可以為虎作倀，去害中國、去害同胞，我們不反對向中國政治施壓走向民主，但不可殃及池魚，損害善良無辜的人民，採取經濟制裁、斷絕經濟來往等等，這都是都會造成大陸同胞成了最大受害者，而且更延緩民主的實現，隔岸看火，顯得太冷漠，隔岸死傷是別人，洋人如此做，無可厚非，同胞用一雙隱形的手法去屠殺，豈非太殘忍了些。

假如有一天這把火燒在台灣、香港，是不是我們也要額手稱慶呢？利令智昏的人，可以不計後果，我們不會忘記「血濃於水」，揮淚送卿不久的過去所發生的種種事實罷。

感謝

蔭山

人不一定有宗教信仰，但到中年以後，能夠獲得稍為美滿的生活，會不期而越來越懂得感謝上天，越來越覺得天道的成恩。

相信天道存在，因天賜以美滿生活而銘感於心，不是期以這種虔敬，願天更加賜以多福。相反地，只因這虔敬之心愈濃，也就畏天愈苦，愈加不敢忘為亂事，以期母舅所賜之厚，也可以說，這是良心的回報。

良夜岑寂，萬籟無聲，倚窗默想，想到一介窮酸，進不足以官創業揚名，退不足以受室養家，而終於在寒苦之中，建立一個家庭，繼之以兒女成群，而幸無凍餒之虞。勉強可以說各自成家立室，週顧己身，年雖老而尤可稱頌健，夫婦結褵多載，而能相對欣悅，所得如是，是誰惠我？往往不自覺低首伏身，心香一瓣，向冥冥中的主宰致以無言的最深感謝。

昔賢有言：「有一言而傷天地之和，一事而終身之福全。」切須檢點。但冥冥中的主宰，單照臨於咫尺，却寬容於萬數，只要您能夠誌我之過，行己以善，能悔於既往而不再為過，造物者似乎願意予您以一些快慰平生的獎勵，天地之厚，實在可說無以復加。

事實上生活在這樣一個不虞匱乏的環境，每個人在充分獲得富足之際時，都必須多想一想，我們幸運，乃得處身此中，這是上天垂顧。

善有善報，惡有惡報，若還不報，時辰未到，所以要力行「為善最樂」、「嫉惡如仇」、「善惡到頭終有報，只爭來早或來遲」。

敘舊談新

伯川

人也像機器一樣，舊了老了毛病就多了，由於人體的自然衰退，疾病隨之而多，哈公就是這樣。

去年我們的好今年到我家做舊，可是；因為哈公在兩個月前又因血管閉塞，進了醫院施手術，幸而脫離危險，現在家中休養，不便於行，所以三蘇夫婦和我倆徒的好去探望哈公，事前我往華埠買了些點心，於×月×日午前到哈公處，剛到哈公門前，哈婆已經迎於門，接過我的點心：「這麼客氣，你們真有心」。又看見三蘇和蘇嫂站在後面，一進門看見哈公已坐在客廳，他跟著說：「他們剛到，比你早五分鐘」。

我跟著取笑：「五分鐘來回華埠，很不錯呀！」大家哈哈笑了，一齊坐下來，我繼續說：「哈公，你精神很好呀！」

「是的，我感覺不錯，就是很易疲勞而已」，他回答說。

三蘇：「你在醫院施了手術，身體損耗不少，加上年紀大，你看來還好」。

哈公：「你們真有心，不過我們老友，也無須客氣，我們能有個機會敘敘；真夠開心了」。

我說：「你這次在醫院施手術，可破費不少了」，三蘇在旁打斷了我的談話：「現在哈公有醫藥費，不用巨款吧」。

蘇嫂似有所感：「阿蘇還好，他過了六十五，有醫藥費，我和三蘇都還未有醫藥費，若我有頭暈身熱，須入醫院，破產也有份呀！」

三蘇似誤解了有點不高興：「難道你想我免費住醫院嗎？」大家都笑了。

哈公連忙解圍：「三蘇，蘇嫂不是這個意思，說句實話，我這次住了一個星期醫院，簽了一個名而已。費用很少，真該多謝山姆叔叔，現在醫療費用，數以萬計，一般人是不容易應付，若無醫藥保險，正如蘇嫂所說，破產是很可能的事，美國的醫療制度確是不合理，可是一個人又不能沒有病，有病又不能不醫」。

我插了嘴：「只有聽天由命吧」！說到這裡哈婆從廚房走進來：「三伯你真客氣，買了這麼多點心，還有新年糖菓，破費了，好了我們一齊食了午餐才再傾談吧」！

我們一齊起來，三蘇做人真體貼，扶著哈公從沙發站起，哈公連忙說

：「我還可以，三蘇真細心週到」。

三蘇：「慢慢來，哈公，不要急」。蘇嫂也跟著說：「哈公面色很好，相信很快便會完全復原」。三蘇也插嘴：「食些嫩雞汁或會加速康復」。

我們在餐廳坐下，看見哈婆煲了些粥，我說：「早知哈婆煲粥，我就在華埠買些油條啦，大家可嚐嚐家鄉風味」。

我們初到哈公家，大家面孔表露了一些愛心，可是見面後，聊了幾句，吃了些點心送粥，大家心情好像開朗得多。

「早說你們甘邊有條村發起重建『眾人書館』是嗎？」三蘇對著我說。

我回答：「是的，就是和慶里的鄉親們，鑒於村人聚會之所『眾人書館』已經破爛，留在海外的愛鄉村人，就發起重建，這是很好的善舉呀」！

哈公聽了，對『眾人書館』似乎很有興趣：「你們所說的『眾人書館』，是否群眾之所？」「是的」，我回答了他。他繼續說：「我很少回鄉下去，聽說我鄉有××祠，村人也多

群聚那裡，或聊天，或是聚賭，其實每個社區多有這種場所，現在美國的共波屋社區也有一個會所（CLUB HOUSE），供居民請茶，社交活動場所，的確是很方便。我記得在香港，住在××山時，我們社區也有一個會所，地方很清潔、環境又優美，居民很樂於利用，閒來聚此棋其兩圍衛生麻將，或玩橋牌、談談天，的是舒暢意，在那裡我也開了幾次派對，我很喜歡這樣的場合」。

蘇嫂：「當然你喜歡啦，你住的高尚住宅區，交往的人，一定不會是無業遊棍之流，三伯你說是嗎？」

我又被迫發言了：「蘇嫂，你對！」話還未說完，三蘇已經搶著說：「我鄉下祖居的村沒有特別建造一所『衆人書館』，可能因為村人並不富裕，拿不出一批巨款來興建，但是我村有一間祖祠，俗稱××祖，正是起了『衆人書館』的作用，工餘村人群聚一起，或閒談、或說笑、或作些工餘副業，如抽繩索、織蓆蓆等，或是搓麻將、下棋、玩樂器，各得其所，的是工餘活動的好場所。」

我也接著說：「我祖居村中也有間『衆人書館』，我不知道怎麼叫『衆人書館』，我猜是過去鄉村沒有學校，村人請了一個教師來教他們的子弟，就用這個『衆人書館』作課室，可

惜我年輕時沒請教老師，不然就有個更好的解釋，我記得那時還有些人夜間用作『宿舍』，可能是家中不夠地方住，就用來暫時解決住宿問題，這也是很好解決問題的辦法」。

三蘇似有所感：「好的一面很多，但亦不盡然，我村中的××祠有個時期，則用來聚賭，陷害了不少年輕人，甚至破家蕩產、賣屋賣田，也是常見的事，有些土豪劣紳，為了個人利益，對那些意志不定的年輕人，以威迫利誘，放高利貸，這是我最看不過的。至於新春期間玩玩要，若不傷腸胃，則是未可厚非」。

哈公：「凡事有好有壞，『衆人書館』也好，祖祠也好，會所也好，若然好好利用它，當然是好；否則若被壞人利用了，或是錯用了，當然不好啦！你們還記得在九龍××道的一間會所嗎？它的名字非常令人可敬，可是裡面很像個麻將館，甚至有彩票數字遊戲，對我來說，只有搖頭輕嘆」。

我也有同感：「哈公說得對，衆人群聚之處，無論中外，同學會也好，會所也好，協會也好，若來往的人，品流混雜，不免有些不良的活動，不過鄉村中的『衆人書館』、祖祠等，來往的人，人人認識，像和慶里的『衆人書館』，但覺他們好好地利用

，用作文娛活動、開會、閱覽、喜慶宴會等等正當用途，使鄉親們的生活更多彩多姿」。

三媽、蘇嫂和哈婆聽得似乎津津有味，還是作為主人的哈婆截斷了話題：「食物冷了不好吃，你們吃些糖果吧！」我們用完午餐，轉到家庭房去坐，繼續我們的談古話今，東拉西扯，直到下午二時半，我看到哈公有點倦意：「哈公疲倦了，該休息了」。「那裡的話，難得老友共敘」，他連忙說。

我們終於起身告別，結束這個短暫的聚會，依依不捨的踏上歸程。

特平移民機票 專辦中國旅遊



李氏胡順旅行社

LEE'S
TRAVEL
SERVICE, INC.

808-808-8081 (L.A. 800)
1228 ANGELES CA 90002
TEL: (213) 688-1288
FAX: (213) 688-8082



村一頭一巷一尾

馬去羊來，又是歲歲的時候，迎春接福，應有好話，但願各鄉親、讀者，三羊啓泰，有願皆遂。

※鎮業公文孫輔權君與關德混沈儷之掌珠秀媚小姐，共結秦晉之好，於一九九〇年六月三十日在南帕沙向拿市聯合美以美教堂舉行結婚典禮，同日下午六時半假座本埠漢宮大酒樓敬備喜酌三十多席款待親友，到場親禮後，聯姻赴宴致賀，冠蓋滿堂，非常熱鬧。宴會由伴娘伴郎聯合主持，首以英語宣述旨趣，隨即介紹一對新人及雙方家長親屬與眾相見，並宣佈主客喜慶不忘慈善，捐助甘邊同鄉會一百元，謝謝。

※黃余遺孀夫人的幼公子海強君與胡幸德沈儷五小姐清丹於一九九〇年八月十一日在帕沙向拿市網紀慎教堂舉行結婚典禮，同日下午六時假座本埠美麗華酒家敬備喜酌卅餘席，嘉賓雲集，香贊衣影，極一時之盛。宴會由堂嫂海源夫人主持，宣述旨趣，首請一對新人及乾坤兩宅家長親屬起立相見，隨即代表雙方主客致謝並宣佈主客樂助甘邊同鄉會一百元、甘聲會卅五十元，謝謝。

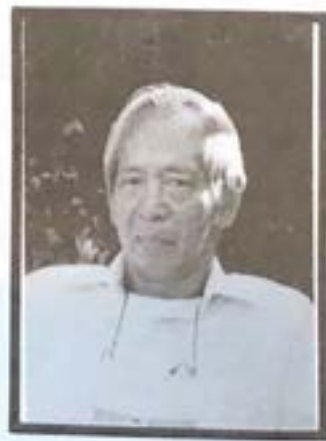
※一年一度雙龍節慶會，本會於

五月六日在本會所舉行餐會，蒙英呂隆大號送來甜橙一箱、杏仁餅一盒、親啟美酒一箱，謝謝。

※我甘邊三名鄉親，於一九九〇年來美定居，計塘唇村惠清姑令弟國安君、甘棠村金洪、金劍昆仲令姊金宋姑和慶里汝傑千金鮑秀，聞都得到職業，開始美式生活。

※天上月圓、人間團圓的中秋節又到了，十月廿三日本會依章在本會所舉行中秋慶會，備有月餅、炸雞、點心、炒粉、炒麵等食品，正午男女鄉親陸續光臨，隨到隨時，蒙嘉雅主席、金愛姑惠贈月餅，親啟伯美酒一枝，謹此致謝。

※和慶里松根宗長於十月二十七日，在其汽車修理廠為黑人劫匪槍殺，兇手在逃。松根宗長和富可親，待人真誠，盡耗傳來，鄉親為之惋惜不已，經於十一月三日下午一時在玫瑰崗殯儀館舉行出殯禮，中西親友親臨執紼甚眾，殯禮由西人牧師主持，誦經祈禱，同鄉會主席嘉雅宣讀行狀，代表孝眷致謝，並宣佈孝眷承承黃公樂善好施遺志，捐助甘邊雙學會二百元、同鄉會、甘聲每伍十元，隨即依次贈卹遺家，辭靈發引，安葬玫瑰



松根宗長遺像

崗墳場，葬禮畢，孝眷在彭園餐館設素菜多席，茶謝親友。

※一年一度感恩節，俗稱大雞日，同鄉會於十一月十一日舉行大雞餐會，以應佳節，同鄉會備有大雞、油雞又燒、茶點、涼水等，十二時鄉親次第駕臨，自取任便方式就餐，高潮疊起，直至二時半才結束。是日慶會，蒙英呂隆大號惠贈甜橙一箱、杏餅一盒、桂蓮南瓜派二個、親啟美酒一枝、景回夫人鮮花一籃，願此致謝。

※本年元月廿七日日本會舉行團年餐會，會前舉行本年首次月會，公議定於三月十六日在金龍酒家舉行春節聯歡慶會，及推舉各科負責人員，會舉行傳統團年餐，大家喜氣洋洋，入席共進，蒙親啟贈來美酒一箱，使席中更為熱鬧。

※一九九〇年冬橋伯橋姆偕同其千金秀蓮姑及二位外孫前往祖國旅遊，他們為便利來往家鄉及船頭石外家起見，乃往三埤長沙，他們多次回鄉，探望鄉親，橋伯且三度訪問母校。

※駐本埠總領事馬毓真回國述职，榮升駐英倫大使。本埠各團體於四月十二日晚在漢宮酒家設宴送行，本會同仁參加宴會，計有柏錫夫人、錫柱、傅珠、津麟、柏宗、旋悅等。

※和廣里榮耀德配黃紫美顏太夫人不幸於一九九一年四月十二日在大埤兒童醫院仙逝，積閱享壽七十二歲，經於四月二十日舉行出殯禮，安葬大埤寧陽墳場，同鄉會致送花籃，以表悼念，蒙孝眷捐助同鄉會廿元。

※清明時節，本會尊重慎終追遠傳統，於三月十七日度具祭品，前往中華墳場掃墓，禮成同回會所共餐祭品。

※五月五日本會舉行雙親節慶會，鄉親踴躍參加，餐後舉行五月份月會，商討會務進行事宜。

※和慶里老人館，因年久失修，現已破舊殘缺不堪，為村人座談活動場所，去年村人與海外鄉親商議，重建老人館，故其鄉親積極響應，慷慨捐款，聞已籌得萬餘美元，想不久有所嶄新的老人館在村出現云。

※榮高伯素性慷慨，對教育事業尤為熱心，年前捐助居正職業學校居正月報一千六百美元，居正月報將其玉照登載於該刊復刊二十期封面內頁，以表謝意。



榮高伯玉照

長江酒家

Yangtze Restaurant
126 N. Euclid Avenue
Ontario, CA
Tel: (714) 986-8241

月宮餐館

Moon Palace Restaurant
16 3/4 E. Huntington Dr
Arcadia, CA
Tel: (213) 446-7707

玉西餐館

Jade West Restaurant
6420 N. Rosemead Blvd.
San Gabriel, CA
Tel: (213) 285-1411

廣興隆公司

Kwong Hing Lung Co.
2401 S. San Pedro St.
Los Angeles, CA 90015
Tel: 231-4335

英昌隆公司

Yung Chong Lung Co.
956 S. San Pedro St.
Los Angeles, CA 90015
Tel: 621-3733

純級酒舖

Joe's Liquor
5362 Lincoln Avenue
Cypress, CA 90630
(714) 826-8581

三盛

SAM SING COMPANY
SAMSON CHINA
DELI FOOD
SAMSUNG - SAMSON
MEAT CO.

SELECTED FRESH MEATS 828-8187
S.S.C. PORK 828-8188
ROAST PORK 827-0884

870 NORTH SPRING ST.
L.A., CA 90012
ALBERT WONG
PUBLIC RELATION

停車場在隔壁

金獅餐館

Golden Lion Restaurant
79127 S. Western Ave.
San Pedro, CA
Tel: 831-9319

念市酒家

Nam's Restaurant
205 E. Valley Blvd.
San Gabriel, CA
Tel: 280-8377

長城酒家

Great Wall Restaurant
232 S. Glendora Avenue
West Covina, CA 91796
Tel: (213) 919-1231

羅省甘邊同鄉會春宴記盛

今年是辛未羊年，三羊啓泰，春回大地，三月十六日下午六時甘邊同鄉會，假座華埠金龍大酒店舉行春節聯歡晚會，由海源夫人以及高康擔任宴會司儀，在一片恭喜發財，大家羊年行好運聲中揭開宴會序幕，自由主席嘉權致賀春詞，語多吉祥，跟著由財政錫柱介紹中國駐羅省領事馮聯直伉儷、領事謝國強以及僑社領袖黃定球伉儷、胡順伉儷等起立與眾相見，大家鼓掌歡迎，同時還介紹從甘邊來的兩位新移民，一位是和慶里汝傑夫婦之千金鮑香、另一位是塘唇村惠清姑之胞弟國安。

曆年春宴，同鄉會對六十五歲以上者英，聊表敬意均敬送福肉一份，當長單領到大肉時，均露出愉快的笑容。會場佈置由海源夫婦設計，每一角落都懸掛七彩汽球，令宴會增色不少，小朋友尤其喜愛，同時還有歌唱助慶，中西嘉賓上台高歌一曲，台下聽眾有節奏的鼓掌助唱，一拍一和，使宴會氣氛進入高潮，今次宴會還有獨創一格的禮物抽獎辦法，即每桌一個兩用鐘錶收音機一個，由每桌自行

訂抽獎辦法，抽到獎品者無不笑逐顏開。

宴會筵開三十餘席，鄉親戚友，中西嘉賓參加，甚為踴躍，觥籌交錯，歡敘一堂，盛況空前，席間由理事長健祥致答謝詞，對中國駐羅省領事館及金龍大酒店分別送出的大花籃表示萬二分多謝，並祝大家新春快樂，羊年行好運，身壯力健。最後由嘉權主席率元老顧問向全人等上台敬酒，乾杯之聲不絕於耳，宴會約十時結束。

九一年甘邊同鄉會

春宴感懷 杰

鄉會甘載沐春風，
賓朋兄弟宴金龍。
手足情長更勝昔，
鴻圖大展氣如虹。
但願年年斯日中，
東南西北樂融融。
飛騰醉月同吟曲，
共賀甘邊永昌隆。

余永盛 顧家宇

【本報洛杉磯訊】位於 742 Broadway, (二二三) 六二四—三三〇九的余永盛、顧家宇保險事務所精辦省稅保險，使您合法省稅，增加個人淨收入；精詳的計劃，甚至可能為您節省稅金達百分之九十。

具有三十年豐富經驗的余永盛先生指出：一般家庭不甚重視遺產稅，以為富商巨賈才需擔心。事實上，稅法之前，人人平等。何況天有不測風雲，人有旦夕禍福，人在平安健康的時候，妥善運用保險策略以應付日後吃不清的遺產稅，才是真正愛家顧家的負責態度。舉例來說，如果是一百萬的遺產，繼承者要付十五萬三千元遺產稅；二百萬的遺產，同一稅文則計到五十八萬八千元；若是一千萬的遺產，不多不少，遺產繼承人便得付四百六十四萬八千元之遺產稅。

精辦省稅保險

稅。半生心血，付之國庫，豈能不憤！？如果運用得宜，不但不必繳稅，還可由保險中獲得可觀節餘，加倍所得後人。

余先生斯文風趣，見聞博廣，強烈的求知慾，使他隨時對瞬息萬變的美國稅法同步。他將數保險稅法中的複雜性，因此三十年來不為其他保險項目所動，兢兢業業，堅持心無旁騖，才能精益求精，提供客戶最完善的服務。

余永盛保險事務所專辦五年計劃人壽保險，KROUCH、和退休金計劃等。

辦事處所通曉：粵、英語，為您解答各埠保險稅法之疑難雜症。歡迎洽詢 (二二三) 六二四—三三〇九，或親往 742 N. Broadway Blvd., L.A.

豆腐瑣談

舛慶

豆腐瑣談

傳得淮南衛最佳，
皮膚絕盡見精華，
一輪磨上流瓊液，
百沸湯中滾雪花，
瓦缶浸來增有影，
金刀割破玉無瑕，
箇中滋味誰知得，
多在僧家與道家。
明人詠豆腐詩

豆腐是我們中國人飲食文明的結晶之一，據營養專家認為：豆腐中含有高蛋白質、低脂肪及鐵、鈣等，十一種有益於人體健康的微量元素，是最理想的嬰幼兒代乳品，及老人的保健食品。

中國老人協會考察團曾到長壽鄉——廣西巴馬瑤族自治縣考察發現百歲以上老人幾乎每天都吃豆腐。一九八五年評選出的二百八十六名健康長壽的老人之冠——一百二十一歲的湖北省襄陽市農民胡元清，他每天必吃豆腐或豆漿，常年如此。

據日本營養學家的調查，日本之所以成為舉世公認的長壽國，跟日本人喜吃豆腐有直接關係，目前日本人平均每日吃豆腐四十克，常年不斷。

明人李時珍「本草綱目」載：豆腐始於淮南王劉安。他是西漢高祖劉邦之孫，聚其父劉長之淮南王的封爵，都壽春四十二載，壽春即現在的壽縣。劉安都壽春時期昇平日久，物阜民康。他招集衆多門客研究治國之道，著有淮南子一書，為西漢王朝提供了治國安邦的理論綱領，也是漢初的數十年社會、政治、經濟各方面實踐的概括總結。因之，他算是漢初的一位思想家。劉安又深成浮生若夢，頗思長生不老。於是廣徵賓客術士，於八公山上論道煉丹，深究黃老之術，企求永生，在煉丹過程中，無意間發現了製造豆腐之法，該法後來逐漸流傳到民間。

一九九〇年九月十九日，北京和台北同時舉行的「豆腐節」是為了紀念中國豆腐的始創人——西漢淮南王劉安的誕辰和他發明豆腐二千一百周年。以後每年九月十五日都將舉行紀念活動，據說九月十五日就是劉安的誕辰。北宋初年陶穀的「清異錄」載：時載為青陽丞，潔已勤民，肉味不納，日市豆腐數個，邑人呼豆腐為「小宰羊」，青陽屬安徽池州府；據此可知江南一帶，豆腐已成為肉類的廉價代用品了。

宋人林洪的「山陰清供」：傳蘇東坡豆腐食法有云：「豆腐慧油炒，用酒鹽小櫃子一二十枚和醬料同煮。又方：純用酒煮，俱有益也。豆腐是當時家常佐膳之物，已相當普遍。

清宋榮的「迎鑾三記」記述他為江寧巡撫時，康熙帝南巡，傳以煮豆腐的秘法，錄之如左：康熙四十四年（公元一七〇五年）四日駕自浙回，駐蹕蘇州，內侍祭九功傳旨云：「朕有自用豆腐一品，與尋常不同，因巡撫有年紀的人，可令御廚太監傳授巡撫的廚子，為他後半世享用」由此可見，豆腐雖微物，但得萬眾之尊奉注，且以傳授封疆元老，足見康熙帝還有點人情味，到底御廚的豆腐有什麼了不得之處，又怎樣與尋常不同！可惜宋榮書中未寫出來，故此不見傳流於世。

自稱「十全老人」的乾隆帝，吃豆腐的花樣，此乃祖康熙帝更繁多，據乾隆朝進膳檔冊載：常進豆腐的記載：有「肥雞鍋燒鴨子雲片豆腐」、「燕窩紅白鴿子嫩豆腐」、「山藥豆腐羹」、「鹽水豆腐」，尤以乾隆四十三年東巡盛京途中，七月廿三日特傳旨依東官做豆漿豆腐一品，極為帝所喜愛，膳後賞依東官小卷蝦二疋、

大卷五絲蝦一疋，遊悉龍場，當時為異常恩眷。三年後即乾隆四十六年，張東官奉召入宮，正式列名七品御廚，成為膳檔中風頭最健的人物。

隨園詩話有一則云：蔣戟門觀察招飲，珍饈羅列，忽問余曾吃我手製豆腐乎，曰：未也，公即著積善齋，親赴廚下，良久始出，果一切盤餐盡廢，求公賜烹飪法，公命向上三揮，如其言，始授方，歸家試作，賓客誇美，却未說其製法。道光年間做過江蘇巡撫的梁章鉅（梁鴻志的祖父）退休寫本「歸田瑣記」記述他在山東做臬台時和幾個官俸在大明湖畔薛館飲宴，歷城知府侯理亭親自下廚，弄一桌菜上來，每人只一小碟，衆人見了不知是什麼菜色，但入口時却又極為甜美，後來太守說是豆腐，但未說如何製法。梁章鉅另一著作「浪蹟續談」說：「余每治饌必精製豆腐一品，至溫州時，亦以此餉客，郡中同人，亦效為之」也未特製法附於文後。

綜上康熙帝傳給宋榮的天家豆腐，蔣戟門、侯理亭和梁章鉅的官家豆腐，都措墨如金，未公開出來，與衆同享，而利民生，未免過於自私了。天道還好，不意民間也有燒豆腐的名手，那就是梁章鉅在南浦書院掌教時——「學官」劉印津的「鬥斗」所燒

的豆腐非常可口，食慾大振，別處講究飲食的人，都是不及他，梁章鉅幾次追問劉印津的鬥斗燒豆腐秘訣，但都不得要領，一生引為憾事，使「吃豆腐的官兒」吐了一口氣。所謂學官的鬥斗，似乎要解釋一下，「學官」是前清一縣中極小的文化官，薪俸微薄，吃的都是青菜豆腐，當時的人，見學官寒酸，刻薄地給他「吃豆腐的官兒」的諷號，學官是冷官，不能多用僕役，鬥斗就是他的僕人兼司廚。

豆腐不僅是中國人習見的食物，在南宋末年豆腐製造法已流傳入日本，漸為日人所愛好，據永壽三年（公元一一八三年）即南宋孝宗淳熙十年，奈良春日若宮的神主中臣祐重的日記，在奉獻的「御菜種」中，紀有「春近唐符」一項「唐符」就是豆腐。此後日人陸續發明各種特有的烹調方法，直至今日，日本不特有關於豆腐菜譜的專書，且有豆腐專門菜館、豆腐菜單名目繁多，甚至抗戰勝利後才出四川，而飲譽大江南北的麻婆豆腐，也赫然列在其菜單上。

豆腐遠征歐洲，始於一八七三年，奧國維也納萬國博覽會，中國大豆製品，極為歐洲人士稱賞，但還未十分普遍，到一九〇六年李石曾、張靜江在法國開設豆腐公司，製造豆類各種食品，才為一般人所知。

豆腐價廉物美，為佐膳的良品，其食製方式，則多未多妥，可繁可簡，豐儉任便，故中國茶樓菜館推出很多豆腐製品來應客，如八珍豆腐、四川麻婆豆腐、東江鹽豆腐、香菌豆腐、烘燒豆腐都很可口，而八珍豆腐獨以香滑清腴著，蓋八珍豆腐的製法，乃脫胎於「太守豆腐」只是配料不同而已，而太守豆腐原名「八寶豆腐」乃用松子仁、瓜子仁、火腿、雞蓉、香菌、大蒜葉、雞湯等作配料，而選用嫩滑的豆腐作主料。據說這種製法，是康熙帝賜宋榮巡撫，是御廚裡的菜式，後傳於王太守，每製此菜宴客，食者讚美，遂稱為「太守豆腐」而鳳城八珍豆腐，大致是仿這種製法，但經過研究改善，採用配料，是用火腿、又燒、蝦仁、青豆、磨菇、瑤柱、雞蓉等，也用上湯調製，食時加上胡椒粉，可說色香俱美，入口清腴，老幼咸宜的佳饌。至於麻婆豆腐的歷史，蜀人李燾（聯合國製憲會議時中國代表之一）有文介紹，說得很詳

，爰錄於後：抗戰前知道麻婆豆腐這道菜的人不多，一般四川菜館及家庭都沒有這道菜，抗戰勝利後，武漢、京滬各大城市，四川菜館如雨後春筍，麻婆豆腐隨之飲譽大江南北，到如今不僅普及國內，且弘揚於世界。真麻婆豆腐端在桌上，看不見豆腐，只

見一碗紅辣椒油湯，豆腐沉在碗底，要用箸匙去掘取，合著辣油一道吃，入口麻、辣、燙，有如重慶人吃紅油毛肚火鍋。說起麻婆豆腐，有一段古可講：麻婆姓陳，其獨沽一味的紅油豆腐，是設店舖於成都北門城外護城河大橋的左側面。成都人從前炒菜點燈，一般都用牛油，即菜子油，牛油是由油販子用桶挑入城來賣給油店的。陳麻婆的丈夫也是挑油販子，她的丈夫死後，她開了這間豆腐小飯館，是為的油販子要進城時要休息一下，並吃一頓飯的。牛油並非用機器榨過，故每桶油都有油渣在桶底，只有桶面清純，稱為紅面油，陳麻婆最聰明，凡挑油的來吃飯，她不要錢，只要一碗紅面油。以此紅面油來與辣椒粉煉合，更顯香而不膩，於是生意旺盛，不過起初本是引車賣漿者流去吃，並不是登大雅之堂，到抗戰時，聞說此店還在，生意猶盛，恐陳麻婆早已跨鶴仙遊，而只留徒範在人間。但麻婆豆腐只此一家，並無分店，成都人在任何食店中，也不敢仿造陳麻婆的傑作，因為紅面油那有那樣多來天天煉辣椒粉，不知麻婆豆腐何時傳到了重慶城，我在抗戰中在重慶吃過，乃是辣子炒豆腐，並不是紅油淹蓋著的；不但並不麻、辣、燙，而且加以肉片與蔥蒜，簡直成菜菜，而陳麻婆是

不吃菜的，蔥蒜全免，只放一點鹽而已。

Lila Gin Jue

大華實業公司

TAI WA REALTY, INC.

614 W. College Street
Los Angeles, Ca. 90012

本人經營樓業屋宇地產
經紀歷有數年本忠誠服
務為宗旨及以顧客利益
為前提如蒙委託請先以
電話聯絡有關於樓業估價
銀行貸款手續等問題本
人樂意效勞
周太電話：
Tel. 488-1662
(213) 225-8780



THE GREAT WALL RESTAURANT

232 South Glendora Avenue
West Covina, California 91790

長城酒家

余永盛辦事處

Brng Gel Yee, CLU, ChFC
Agent, LIFE INSURANCE

742 North Broadway #2

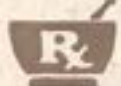
Los Angeles
California 90012
(213) 624-3209
(818) 918-0759

人壽保險

Transamerica
Occidental Life

服務僑界
30年豐富經驗

平安藥房 PING ON PHARMACY



藥劑師

黃朱惠玲

EMILY WONG
REGISTERED PHARMACIST

- 調配西藥處方
- 代理中西名藥
- 接受各種醫藥保險及政府醫藥卡 MEDICAL

• 醫生配方

• 價錢相宜

位於華埠

國泰老人大廈隔鄰

640 N. BROADWAY #3 LOS ANGELES, CA 90012

(213) 617-3333

甘地同鄉公壽宴聯歡

復禮謹題

敦睦聯袂
聚俗於斯
把酒言歡
心曠神怡
策劇會務
眾志成城
社區羣集
四海準平

甘聲出版社雅正
文章連漪
先睹為快
鄉情報導
翔實意賅

復禮致敬



鳴謝捐款

本會蒙各埠親戚及商店熱心支持，解囊輸捐，隆情厚誼，感感莫名，特此誌謝。
茲將一九九〇年捐款人芳名錄後：

嘉耀夫婦	一百元	福成夫婦	四十元	有榮夫婦	二十元	禮茂夫人	二十元	謝蘭姑	二十元
榮高夫婦	一百元	祝啟夫婦	卅五元	有森夫婦	二十元	禮毓夫人	二十元	林媽	二十元
禮通夫婦	一百元	學業夫婦	三十元	孔德夫婦	二十元	松蓮夫人	二十元	恩慶姑	二十元
禮理夫婦	一百元	敬祥夫婦	三十元	振遠夫婦	二十元	禮興夫人	二十元	馮遠姑	二十元
怡輝夫婦	一百元	泮良夫婦	三十元	健新夫婦	二十元	紹仁夫人	二十元	妙顏姑	二十元
健芳夫婦	一百元	惠清姑	三十元	元超夫婦	二十元	關利夫人	二十元	華華先生	二十元
秀平姑	一百元	海源夫婦	三十元	權理夫人	二十元	黃傑才先生	二十元	余洪夫婦	二十元
卓才公司	一百元	馮森章先生	三十元	家駒夫婦	二十元	黃傑先生	二十元	余澤鳴先生	二十元
楊貴青先生夫人	五十元	歐環姑	三十元	偉林夫婦	二十元	黃汝權先生	二十元	傅法夫人	二十元
傅祥夫婦	五十元	余煜光先生	三十元	學林夫婦	二十元	黃美傳先生	二十元	余國源家	二十元
怡波夫人	五十元	新有姑	三十元	呈義夫婦	二十元	黃元生先生	二十元	許東衡先生	二十元
洋輝夫婦	五十元	景卿夫人	三十元	海克夫婦	二十元	黃元生先生	二十元	光免先生夫人	二十元
納輝夫婦	五十元	世德夫婦	廿五元	健民夫婦	二十元	謝禮	二十元	張善先生夫人	二十元
秀蓮姑	五十元	嘉寧夫婦	廿五元	嘉歡夫婦	二十元	謝禮	二十元	天開	十元
柏宗夫婦	五十元	嘉倫夫婦	廿五元	文耀夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
瑞龍夫婦	五十元	張階輝先生夫人	廿五元	思琴夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
健和夫婦	五十元	張階輝先生夫人	廿五元	文耀夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
瑞英姑	五十元	黃定球先生	廿五元	嘉平夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
珍珠姑	五十元	張階雲先生夫人	廿五元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
健祥夫婦	五十元	松安夫婦	廿五元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
錫柱夫婦	五十元	耀基	廿五元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
榮榮照先生夫人	五十元	培正夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
余永威先生夫人	五十元	新文夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
黃華豐先生夫人	五十元	汝深夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
澤林	五十元	林鏡夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
祝悅夫婦	五十元	神鏡夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元
光林夫婦	五十元	重光夫婦	二十元	謝禮	二十元	謝禮	二十元	謝禮	十元

黃河經夫人 十元
 黃國如先生 十元
 胡顯先生 十元
 黃福安先生 十元
 黃善文先生 十元
 譚景先生 十元
 黃宗先生 十元
 李國先生 十元
 黃金康先生 十元
 黃仕學先生 十元
 李倫先生 十元
 黃景純先生 十元
 桂輝 十元
 珍愛姑 十元
 慕華姑 十元
 崇儒夫人 十元

晉明先生 十元
 葉舟先生 十元
 敬啟夫人 十元
 黃忠經先生 十元
 黃得俊先生 十元
 關林先生 十元
 黃友文先生 十元
 黃仲輝先生 十元
 偉煌 十元
 小燕 十元
 五人 十元
 福愈 十元
 沈春 十元
 連露 十元
 金耀 十元
 國輝 十元

洪耀 十元
 玉蓮姑 十元
 淑卿姑 十元
 淑卿姑 十元
 少華姑 十元
 宋勻姑 十元
 翠嫻姑 十元
 健仁 十元
 桂鳳 十元
 有勤姑 十元
 高兒 十元
 唐得夫人 十元
 聖兒 十元
 謝自姑 十元
 祝祥姑 十元

翠英姑 十元
 曉長姑 十元
 心人姑 十元
 婉人姑 十元
 高華姑 十元
 高斌姑 十元
 高穎姑 十元
 碧雲姑 十元
 麗珍姑 十元
 祝英 十元
 祝英 十元
 麗蓮姑 十元
 碧蓮姑 十元
 祝聰姑 十元
 祝聰姑 十元

鎮業公堂太翁之喜 一百元
 黃金瓊夫人公子海傑君新
 禧之喜 一百元
 第一祥林文蔚祥林祥女之
 喜 一百元
 魏啟先生淑清姑二公子結婚
 之喜 五十元
 法福家先生新翁之喜五十元
 松林宗長喪禮 五十元

一九九一年第十九期甘譽，蒙卿親友好熱情關懷，大力支持捐助，不勝感謝，茲將捐款芳名列後：
 不勝感謝，茲將捐款芳名列後：

祝啟夫婦 三十元
 桂禮夫婦 三十元
 健芳夫婦 廿五元
 珍姑 廿五元
 松安夫婦 廿五元
 編杜夫婦 二十元
 樹姑 二十元
 元超夫婦 二十元
 納梅夫婦 二十元

秀蓮姑 二十元
 金愛姑 二十元
 柏友夫人 二十元
 傅珠夫婦 二十元
 萍蘭夫婦 二十元
 蔡高夫婦 二十元
 柏梅夫婦 二十元
 歡祥夫婦 二十元
 許良夫婦 二十元

健祥夫婦 廿元
 健和夫婦 廿元
 法傑夫婦 廿元
 護禮 廿元
 神龍夫婦 廿元
 祝悅夫婦 廿元
 珍愛姑 廿元
 瑞長姑 十元
 瑞清姑 十元

禮民夫人十元
 國安 十元
 嘉權夫婦十元
 華雲夫婦十元
 碧輝姑 十元
 祝增姑 十元
 金洪夫婦十元
 惠清姑 十元
 瑞清姑 十元

妙娟姑 十元
 孔標夫婦 十元
 禮芳夫人 十元
 松蓮夫人 十元
 柏宗夫婦 十元
 星美夫婦 十元
 黃堂先生 十元
 沈春 十元
 秀屏姑 十元



粮区投村

致请批评

黄锡柱携子归里寻根

族谱落砂滩甘边同乡会主席黄锡柱先生偕公子黄禹康先生，於本年四月下旬由美返粤探亲访友，共叙情谊，下榻顺心酒店。在台城居住期间，得到县有关部門的领导热情招待，黄先生公子黄禹康先

生，自小居住香港，後與父母移居美国，此次回通故乡，故對祖居何處竟無得知。这次回鄉，在父親携領下，回到家乡水步鎮甘邊認識鄉里，又到附城的董山中尋得曾祖父之墓。他表示，今後我回祖家有歸宿了。（黃華）



新年拾穗



副鄉長黃華（前左二）與黃錫柱（前右二）偕同女士一行合影。

共产党员黄健翔是水步镇科技助理，他在广阔的田野上辛勤耕耘，成绩显著，连续5年在全县农村科技工作评比中获奖。

黄健翔是1981年从佛山农校毕业分配来水步镇从事农业科技工作的，1983年被任命为镇科技助理。2年前，镇安排他到甘边管理区蹲点，同时负责全镇科技推广和水果工作。甘边都是浅脚沙黑山坑田，每造亩产稻谷只250公斤左右，未开发的低山坑田有450亩。

黄健翔以发展水果作为突破口，先同原有6户水果专业户交朋友，帮助他们解决技术上的疑难，管好已种的20多亩水果。有了示范，便发动群众开展宽坡大种柑橙，至今为止，全管区先后建立了54个家庭小果园，新种水果404亩。

黄健翔与管区干部共同商量，成立了甘边管理区柑橙技术研究会，每月活动两次。邀请县、镇水果技术人员来讲课；现场组织果农交流经验；还集体到新会、开平县的先进果场参观学习。会员们不单活动日踊跃参加，平时也三五成群上门座谈或

上果场互相观摩。通过研究会，推广了幼龄果园间种西瓜和粉葛，使200多亩1~3龄果园都间种上了，一般亩产西瓜2500公斤，全管区每年增收30多万元。水稻方面，黄健翔同甘边管区主任精管一块1.2亩的抽优63号高产攻关田，早造亩播种、插秧、中期防

治病虫到后期管理共4次在这块田召集户主现场讲授技术。附近5个管区的主任也曾组织村长来这块田观摩学习。

为做好面上科技工作，黄健翔争取镇府的重视，主动联系农技站、林业站、畜牧站、甘蔗站以及水产、水果等各方面技术力量，发挥镇科协协会和管理区科技小组的作用。利用全镇5个水稻高产示范片，5个水果基地和3个淡水养殖基地作为现场，举办各类技术培训。目前，已有5个管理区学习甘边的经验，成立了水果技术研究会，入会的专业户有110户。这些研究会经常开展活动，推广防治果树病虫害和培养早结丰产树冠结构等方面技术，已有500多亩幼龄果园间种了西瓜。

（本报通讯员 黄光华）

在希望的田野上

依靠科技 蹲点指导 精心管理

水步镇甘边水果示范园高产

水步镇为保全年2000多亩水果夺得高产，去年在甘边管理区开办15个富的甜橙高产示范园，由科技副镇长陈福和水果技术员叶礼忠负责蹲点指导。由于园圃采用电灌施肥技术，实行精加管理，全部获得了高产，共收果50200公斤，平均亩产3722公斤，其中专业户陈福理管理的4.5亩甜橙，总产18100公斤，亩产达4111公斤，创我县甜橙单产最高纪录。高产带来了高收益，全片总收人20985元，总收入41127元，每亩纯收入3273元。

这个水果示范园首期心坎(土名)，原是土塘墟的联产山坑田，由陈山村专业户黄国祥和黄金行承包，1985年4月改种甜橙。去年在陈村蹲点指导的干部和承包人都参加了县水果专业技术推广会，学习钻研柑桔栽培技术和病虫害防治知识，县水果

技术员陈福理、黄国祥和叶礼忠等经常到实地，他们精心管理生产柑桔，科学施肥、除草、合理中耕整土，果实喜甜，质好“六一”糖，认真防治病虫害，特别是及时防治黄龙病时，终于夺得了大丰收。

黄圃镇种蔗增产产量喜报

本社黄圃镇黄圃山十三队七，平均亩产一十一一八六元，共收六一一六千七百五十五元，每株甜蔗八三三七五五十一元。日前，黄圃镇黄圃山十三队七，共收甜蔗一十八万五千五百斤，比上一年增产百分之五。

出嫁女爱娘家

黄圃镇黄圃山十三队七，是甘边镇唯一的一户人家，她已去世多年但她的娘家，年年依旧，为什么？因为她的丈夫父母早逝，自小由伯母抚养长大，为报伯母之恩，她长期供着法定的生活费，拿出四五百元港币将祖屋改建为新居。她回去住了，她对弟和侄儿的生活大力支持。

今年三月廿一日，黄圃镇女士黄金梅、经陈等物品回娘家拜山祭祖，是日黄圃镇女士黄金梅、家、送给每人分一红包一人民币十元，和家里的人都不解，出嫁女如此爱娘家。

(黄孔德)



新春格德

乡 亲 情 浓

和庆里三位夫人给全村分红包

马年到来，甘边和康里镇黄圃镇的夫人黄彩霞女士同公子黄博培、她姊妹英等，率女黄德霞一行四人于正月初二回到家鄉康里，年初六就感黄彩霞等，全村男女老少欢聚一堂，热闹非凡。又逢元宵佳节到村里祝贺，瑞雪迎春，舞龙喧天，鞭炮声震天，黄圃镇夫人非常高兴，并给全村每户分新年红包。

一九八六年黄彩霞和黄圃夫人黄德霞女士和黄彩霞夫人黄彩霞女士同，这两位夫人首次给全村每户分红包，每户分港币二十元。一九八九年这两位夫人再次回来，又是给全村每户分港币二十元的红包。一九九〇年，黄圃夫人黄彩霞、黄德霞、同给全村每户分二十元港币的红包。

黄圃、黄圃、黄圃，她们黄圃厚，她们黄圃厚，她们黄圃厚，她们黄圃厚。

(黄孔德)

一九九〇年度 甘肅省 獎學金 得獎人芳名



得獎學生	考入何校	家長姓名	村別
黃國強	台山師範	黃振權	上寨村
黃一鳴	武培中學	黃深池	洞洞
黃彩儀	武培中學	黃卓立	洞洞
黃俊杰	步	黃松輝	洞洞
黃劍英	步	黃如海	洞洞
黃康云	步	黃健民	洞洞
黃錫輝	三八中學	黃榮達	洞洞
黃栢松	步	黃	甘肅木慶里
黃栢林	三八中學	李本魁	橫塘
黃紹均	步	黃子迪	洞洞
黃植民	步	黃沃貴	洞洞
黃翠鳳	武培中學	黃沃均	洞洞
黃美芳	步	黃沃均	洞洞
黃香蓮	步	黃長敏	洞洞
黃子良	武培中學	黃	洞洞
黃少儀	三八中學	黃	洞洞
黃錫治	培培中學	黃	洞洞
黃潤華	康大中學	黃培悅	甘肅甘寨村

得獎學生	考入何校	家長姓名	村別
黃崎華	步	黃留光	下寨
黃彩萍	步	黃永超	甘肅上寨
黃雲英	步	黃波輝	上寨村
黃雁娟	步	黃魚美	上寨村
黃耀森	步	黃澤宜	新寨村
黃耀儀	台山一中	黃柏仰	陳山村
黃耀忠	康大中學	黃國安	甘肅香村
黃耀杰	台山一中	黃建方	甘肅香村
黃偉知	步	黃民壯	甘肅香村
黃燕玲	居正中學	黃宗遠	甘肅香村
黃宗治	育英中學	黃宗遠	上寨村
黃樹琪	培培中學	黃宗本	高屋村
黃	培培中學	黃宗添	甘肅香村
黃	台山一中	黃新福	甘肅香村
黃日昇	甘肅木慶里	黃	甘肅香村

甘邊學校體育消息

〔一〕甘邊華僑中學女子少年排球隊參加水步區一九九〇年中學生排球隊比賽，榮獲冠軍獎，而且該隊選定為代表水步區于今年三月參加台山其中學生女子排球比賽。

〔二〕甘邊華僑小學全體學生參加寶興地區、八所小學舉辦的大型兒童廣播體操比賽，以動作準確，姿態優美，隊形整齊，榮獲冠軍獎。參加水步區廿五所小學競選獲得第二名。

〔三〕甘邊小學五年級學生黃燕怡、黃碧娟（隨村光林先生孫女）參加水步區中小學田徑運動會，榮獲得兒童女子八百米、四百米跑第一名，並且打破該兩項全區紀錄。觀眾讚說：甘邊出了兩位「飛毛女」。

四一九八九年，甘邊特任雷球體育教師（前期雷文波先生之子）雷球嚴謹治教，精心指導，任教一年半載，為振興甘邊華僑中小學體育事業作出貢獻。他培養了不少體育苗子，僅去年已選拔了四位體育尖子到台山各級學校參加體育深造。

最近，廣東省教育廳、江門市教育局、台山教育局三級政府組織「普九」教育檢查驗收團親臨甘邊華僑中

小學視察檢查，各級首長對甘邊華僑學校的教學設備、教學管理等各項工作，效果都給予好評。

甘邊華僑初級中學簡介

甘邊華僑中學位於甘邊管區中心地上常村高連山頂，校園周圍綠樹成蔭，綠草如茵，環境幽美，是一所園林式的學校，著名旅美僑領黃柏旋先生學題，發動華僑、港澳同胞募資七十多萬元分三期工程，歷時三年建成的。

學校佔地面積一〇五二九平方米，建築面積二九七九平方米，並有一個四五〇〇平方米的運動場，現有教室十個，學生宿舍四個，教師宿舍十七個，校董會議室一個，還有物理實驗室、儀器室、化學實驗室、儀器室、圖書閱覽室、體育器材室、共青团支部各一個。

學校水電及生活設施齊全，各種教學設備基本齊備，其中物理、化學教學儀器配備達三類標準。體育器材按省要求基本配齊，書庫藏書超過二



千二百冊，八平達廿冊以上，電化教學設置也已起步，全校有投影幻燈機四台，各班都配有收錄音機。

該校的招生範圍為甘邊管區及于田、下洞、橫塘管區的部分地區，目前有初中生一一〇人，分為二級四班專任教師十八人，連標教師八人，連標生為八〇%。

學校開辦以來，由於上級親切關懷，華僑的支持，全體師生共同努力，教學質量逐年提高，八九年升入高中的學生有十五人，九〇年有十八人，今年舉行田徑運動會，學校中學組獲得了團體總分的第三名。校園建設也取得了可喜的成績，先後被評為「文明單位」和「三化建設先進單位」。

一九九〇年十二月

一九九〇年本會第十九屆職員
一九九一年本會第二十屆職員

主席：嘉權、洋良
 理事長：健祥、健和
 監事長：榮高、復權
 中文書記：鏡悅、洋麟
 英文書記：海源、榮高夫人
 財政：錫柱、俾琳
 核數：柏輝、楊忠、炳權
 青年組：雲霞、正利、炳威、思寧、家駒
 青年組顧問：桂禮、振達、俾琳
 事務組：楊忠、汝傑
 永遠名譽顧問：桂禮、振達、禮遜、健祥、俾琳、嘉權、錫柱
 婦女部主任：嘉權夫人、洋良夫人、錫柱夫人、柏宗夫人、譚琳夫人、健祥夫人、健和夫人、柏輝夫人、婦女部顧問：柏旋夫人、禮遜夫人、俾琳夫人
 橫濱部管理委員會監事長：禮遜總理：俾琳
 中文書記：俾琳
 英文書記：榮高夫人
 董事：洋良、洋麟、柏輝、復權、嘉權、元超、遠超、民世、全利、

聯席組：桂禮夫人、振亞夫人、禮遜夫人、禮芳夫人、禮典夫人、臨村俾琳夫人、禮茂夫人、景田夫人、歡祥夫人、洋麟夫人、炳權夫人、榮仁夫人、嘉堂夫人、鏡悅夫人、海源夫人、舉業夫人、汝傑夫人、阮培林、胡樹姑、有治姑、寶琴姑、齊映姑、金愛姑、新育姑、潘楚姑、瑞清姑

請批評
請指導
請投稿

衷心感謝世僑團體
 援助中國抗濟救災的義舉

深 情 相 助
慷 慨 桑 梓

中華人民共和國 敬謝
 駐洛杉磯總領事館
 一九九一年七月一日

GS PRINTING
恒興印刷
 261 CHUNG KING ROAD, L.A., CA 90002
 蘇省華埠重慶路961號

- 燙金書帖請柬函件
- 承印各類名片
- 信封信紙廣告傳單
- 各式表格書籍雜誌
- 美術設計排版印刷
- 禮貨送貨一貫作業
- 七天營業員服務

TEL: (213) 680-9972
 FAX: (213) 680-1571

A KID'S VIEW OF GOM BENN

By Janlee, Meilee, Midori Wong

In the past, the elders of Gom Benn have tried to involve the young people. Some of their efforts were successful but not sustained. Recently Uncle Bing (Wong) of San Bernardino asked me to write an article for the Voice of Gom Benn. So I thought I would ask my daughters to help me write the article. Meilee (age 6) and Midori (age 4) cheerfully agreed to assist me. I asked them what their view of Gom Benn was. Here is their story.

What do you like about Gom Benn? Meilee said she liked watch Uncle Bing play Mah Jong. And she also liked the food. Midori said she liked the Chinese writing on the wall. And Midori like the Gom Benn people who said "hi" to her.

What do you wish about Gom Benn? Meilee said she wished the people at Gom Benn would teach her how to play Mah Jong. Uncle Bing said he would teach her when she got older. Meilee said she wished there were more children at Gom Benn. That way she could make more friends.

What does Gom Benn remind you of? "Nien Nien", Uncle Bing, Mo-Mo, and Uncle Harry (Fook Lie). The people of Gom Benn are special to me. Some are relatives of mine.

In order to attract more kids to Gom Benn, how about having a Gom Benn party for them? Meilee said you would have to ask the elders first. If the elders said yes, the party should have food, and games for kids.

You know, Gom Benn used to have an annual picnic in a park, with food and games? Meilee said why did they stop? Midori said she would like them to start again, and of course, she would go.

Some may think a conversation with a 6 and 4 year old is somewhat elementary, but today's kids are quite advanced. What does this conversation mean for Gom Benn? It tells me that Gom Benn doesn't really have any activities especially for children. Mah Jong is interesting to children because its the only game that is played there. The food is good, but kids probably can get that food at home or when they go to the restaurant so it's not that special. The elders of Gom Benn are what make's it special to kids. But kids don't quite know what their connections to the elders of Gom Benn are.

What Meilee and Midori seem to be suggesting is that Gom Benn have some activities especially for the children of Gom Benn. They would like to meet other children of Gom Benn and make friends with them. Last year, the first kid that Meilee and Midori met at Gom Benn they played friends with, Ernest Wong.

If we examine what the purposes of Gom Benn are, we will find that it was formed to preserve the special Chinese culture and heritage of the people of Gom Benn. The best way Gom Benn does this is through its social activities with its members. The strongest activities are those the elders have organized and sponsored throughout the years. These often do bring together families including the younger generation. However, the bond that keeps Gom Benn together seems to be the older generation. How could the younger generation be more directly included? Perhaps some activities that are especially for children but also involve the older generation.

As usual, the big question is... what and who? What activities and who would organize the kids' activity for Gom Benn if the elders agree to have such an activity. Certainly, the parents should be responsible. However, there needs to be full involvement by the elders, afterall, they are the "heart and soul" of Gom Benn.

There are kids, parents and elders' activities that are fun, cultural and come serve to bring the generations together. These include:

STORY TELLING: There are many stories that the elders could tell children and that they need to know. This could involve the use of slides or videos.

COOKING FOR FUN: Kids like to cook, and cooking Chinese food would be quite a treat for them.

KITE MAKING AND FLYING: An ancient Chinese art to teach kids and to enjoy.

LION DANCING AND KUNG FU: Chinese culture in its most popular form.

CHINESE BRUSH PAINTING AND WRITING: Chinese brush painting and calligraphy is classic, and kids would enjoy practicing it. As hard as Chinese characters seem, they are ideal for children because they are like pictures.

CHINESE ARTS AND CRAFTS: Paper folding, silk making, sewing, and jewelry making.

CHINESE GARDENING: The elders of Gom Benn are expert in this. They could help the children start seedlings.

If the elders of Gom Benn reviewed their membership, they could certainly find "experts" in each of these activities. And we parents would be glad to help organize it. Afterall, we too are of Gom Benn.

The grandson of Mr. and Mrs. Gin Yip Wong, Johnny, married the former May Quan at the South Pasadena United Methodist Church on 6/30/90. The ceremony was witnessed by the many friends and relatives of the bride and groom. That same evening, a banquet was held at the Empress Pavilion Restaurant in Los Angeles. In attendance at the party that evening was about 350 to 400 well-wishers to wish the happy couple many many years of wedded bliss. The Best Man was the master of ceremony who introduced the two families to their guests.

Another wedding that summer was the marriage of Raymond Wong, son of Mrs. Kam Fong Wong, the Thien-Ann Vu on August 1, 1990. The eleven o'clock wedding was held at the Lake Avenue Congregational Church in Pasadena with a wedding banquet that evening at the Miriwa Restaurant in Los Angeles. The bride wore her native Vietnamese attire at the banquet. Mrs. Hoy Yuen was the Mistress of Ceremony at the evening.

The Family donated \$100 to the Gom-Benn Association and \$50 to the Gom-Sing Magazine.

The son of the Yam Yans, Kwok Yen Yan, was married to Lisa Le Ngnh Phuong on September 15, 1990 at the St. Anne's Church in San Francisco. A wedding banquet was held that same evening at the Grand Palace Restaurant in San Francisco. The newly married couple honeymooned in Paris, France and returned to have another party in Los Angeles for the Yuen's relatives and friends who could not attend the wedding up the bay area.

Kwok Yen and Lisa had a long courtship as the bridegroom waited for Lisa to graduate from San Francisco State University where she earned her degree as a Certified Public Accountant.

The Gom-Ben Association had a combination Mother's Day-Father's Day buffet on May 6, 1990. Everybody had a good time dining on fried chicken, dim sum, barbecue pork, soysauce chicken and apple pie. Ying Chong Lung donated a crate of oranges and a box of almond cookies and Kai Wah Wong donated a bottle of booze.

The Moon Festival luncheon buffet was held at the Gom-Benn Association on October 23, 1990. Fried Chicken, Dim Sum, Chow Mein and barbecue pork were served at the luncheon. Karl Lee, president, and his sister, Mrs. Roy Lim, donated a box of moon cakes and Kai Wah Wong again donated a bottle of liquor.

Tung Geen Wong was killed during a robbery attempt on his tenants's business in South Central Los Angeles on October 27, 1990. He was in the auto repair business ever since he came back from servicing his country during World War II.

Tung Geen met his wife, Sue, when he was stationed in Japan during the war. After their marriage they settled in the Los Angeles area and together they

have a son, James, and a daughter. The couple have three grandchildren.

Services for Tung Geen were held at Rose Hills Cemetery on November 3, 1990 at 1:00 P.M. Karl Lee was speaker at the service. After the service some of the guests gathered at the restaurant in Monterey Park for dinner. The family donated \$200 to the Gom-Benn Association and \$50 to the Gom-Sing Magazine.

Another annual event was the Thanksgiving buffet at the Association office on 11/10/90. Ray Gin roasted the turkey and made the dressing and gravy for the luncheon. Bing Wong donated two apple pies from Marie Callender, Kai Wah Wong gave us another bottle of liquor and Ying Chong Lung generously gave us a crate of oranges and a box of almond cookies. After the luncheon, the men folk retreated to their mahjong game while the women folk sat and visited with one another.

Mr. and Mrs. Wing Yow Wong and their daughter, Sue, and Sue's two children went to visit their native country during the winter of 1990. The visitors went to visit their maternal grandmother's village and also their paternal grandfather's village. It was quite an experience for the children.

The Gom-Benn Village Association had their year-end celebration dinner ("Hon-Nin") January 27, 1991. At that dinner, it was decided to have the New Year's dinner at the Golden Dragon Restaurant on 3/16/91. We had quite a turn-out that evening with everybody wishing one another a very Happy New Year of the Ram.

Consular Mar just finished his five-year stint at the Los Angeles Consulate's Office and headed back to China for a brief vacation before he takes over the duties as ambassador to England. Mr. Mar came to the Gom-Benn office upon his arrival in Los Angeles and was well received by the Association members. He was a guest of honor at a farewell dinner before he left. Over 400 people attended the farewell dinner at the Empress Pavilion. Representing the Gom-Benn Association were Mrs. Pak Kam Wong, Lui Wong, Tung D. Wong, Leonard Hio and Roland Wong.

Mr. and Mrs. Park Kam Wong just returned from their umpteenth trip to Hong Kong and mainland China. Park Kam went back to China for treatment for his Parkinson's disease and his wife accompanied him. His spouse knows a lot of people in Hong Kong and while he was getting his medical treatment, she went to visit friends and relatives and did a lot of shopping.

Shirley Hoskin and her mother, Mrs. Boy Jin Wong, just returned from their annual vacation to Kwantung, China and Hong Kong. Mrs. Boy Jin Wong still has relatives in Kwangtung and she and Shirley usually make their yearly trips to China after Mother's Day.

Three newcomers for the Gom Hong and Hong Soon Village arrived recently

and settled in the Los Angeles area. One of the newly arrived is waiting for the rest of his family to join him here. Most of them are already gainfully employed.

Dorenda Wong, daughter of Leland and Dorothy Wong of Hacienda Heights and granddaughter of Mr. and Mrs. Bing Wong of Los Angeles will be entering high school in the fall. It seems like only yesterday when we celebrated Dorenda's month-old party at the Wong Family Benevolent Association, and she will be going into high school soon. How time flies!

And talking about time escaping from us, Kelley Gin, son of Gary and Cathy Gin of Upland has already finished his first year at Dominican Catholic College in San Rafael, California. Kelley is majoring in Psychology and minoring in English. He is working at his grandparents' restaurant in Ontario earning his tuition and room and board for the fall semester.

The three children of Ben and Debbie Wong of West Covina—Courtney, Justin and Adam—are already earning their way to college. Courtney and her brothers have been very busy modeling clothes in department stores and now they are doing commercials in television studios. Aunt Margery was asking Adam one day what he did in front of the television cameras. "I stand there and smile," says Adam.

08 April 1991

Immigrant from Gom-Benn Village

by Uncle

We wished to immigrate to the United States
With golden opportunities to start a new life.
Although behind we left China's great rural land and our village
Where expansive beauty of ten thousand LI, one could behold.

Our senior members encouraged our young to progress
And to persevere with diligence day after day.
For our tribesmen, striving for more development,
Faith and confidence were truly needed to succeed.

Gom-Benn Village Society was organized.
With historic purpose we established an office site.
Our location was Los Angeles, where our clan resided
And our families throughout the land continued to grow.

Elementary in the beginning was our project and our hopes.
Now good fortune and prosperity abound and surround us.
Strong were the roots of our origin, which has enriched us all.
Always with love and kindness we reach out to our neighbors.



Linda W. Huang
June 26, 1991

Ngin Ngin

I don't remember the pictures I used to draw for my Ngin Ngin. I do remember my dad sitting at his old wood desk writing letters and paying the bills. It was the kind of desk that had all sorts of compartments and a fold-down panel for writing on. I used to love opening the miniature door, pulling out the little drawers, and taking out the secret compartments that were disguised as columns on each side of the door.

Whenever Dad wrote a letter to his mother, he would ask us to draw something for "Ngin Ngin" too. At that time, I wasn't really sure who Ngin Ngin was. Dad, a reticent type of person, never talked about Ngin Ngin, at least not to us. Years later, I finally did meet Ngin Ngin when she came to live with us.

In the beginning when Ngin Ngin lived with us, she seemed almost as distant as the person that we used to draw for. She was a tiny woman with bound feet. She had a dignified and stern demeanor that came with years of being an authoritarian mother-in-law in China.

I would have loved hearing Ngin Ngin talk of her life, her history. She was born before the turn of the century so there would have been much to tell, but Ngin Ngin was not a storyteller.

Ngin Ngin stayed in her room most of the time. It was a small cozy room that filled with sunshine. It had a #4 on the door, a remnant of a time when we had boarders. As we walked past her room to go down the stairs, we always saw her sitting, forming a silhouette against the window of light. She liked to sew and mend clothes so I used to bring her all my skirts that needed to be shortened as the mini skirt was popular at that time.

When my friends visited, they were always curious about the occupant of room #4. But my friends were as much an oddity to Ngin Ngin as she was to them. She would ask if I really understood what they were saying, or if their hair was real, it was so light and curly.

As the years went by, a certain amount of affection developed between Ngin Ngin and us. We called her "Grumps" and tried to make her laugh. She returned our affection with an art that my mom said only one with bound feet would have time to create in China. One afternoon we discovered in her room, beautiful, intricate paper cutouts of butterflies. We were delighted with them; they were so extraordinary! She cut endless varieties of shapes and patterns-- spiders, butterflies that turned into masks, snowflakes, water lilies, classic Chinese symbols, symmetrical designs, and organic patterns that looked like creatures. She cut them out of any type of paper she could find. She mainly used newspaper, but we also found patterns cut into junk mail advertisements, magazine pages, and even our old homework assignments.

Then one morning, Ngin Ngin fell from her bed. She became paralyzed and had to go into a rest home. She quietly died a few years later. She was 98 years old. She had spent a fraction of her life with us, but she had left a legacy for us to remember.



本期目錄

和慶里衆人館重建籌款記	編健
倫敦巡禮	海潮
愛國·民族情感·民族大義	蔭山
鈺西談新	伯川
感謝	蔭山
豆腐瑣談	丹度
村頭巷尾	杰
九一年甘邊同鄉會春宴感懷	
羅省甘邊同鄉會春宴紀盛	
捐款鳴謝	
甘邊學校體育消息	
甘邊華僑初級中學簡介	

編健 海潮 蔭山 伯川 蔭山 丹度 杰

甘榮編輯委員會

中文主持人：泮麟 柏綠

各雅 健祥

敬悅 錫柱

偉林 汝傑

禮遜夫人

英文主持人：蔡高夫人

海元 俾珠

偉林 少華

財政：錫柱 俾珠

電話：六八〇·一六九〇



一九九〇年及一九九一年醫學全捐款芳名於后

松根宗長獎禮二百元

健祥夫婦廿元

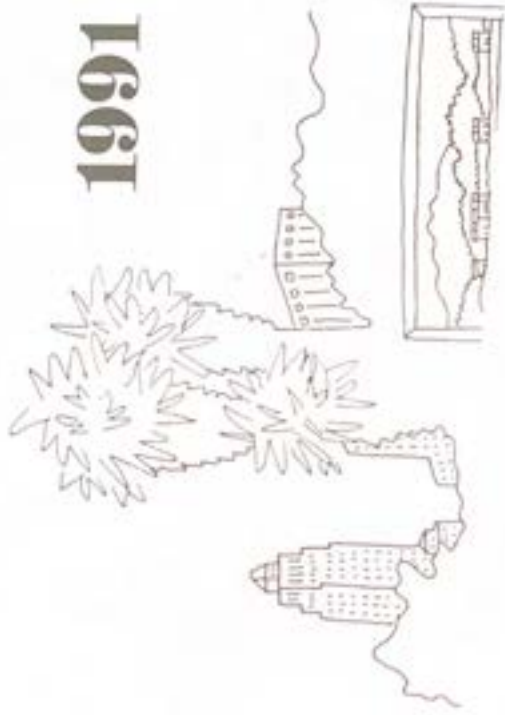
黃世禧先生加幣一仟元

禮遜夫婦廿元

MR. MRS. ERNEST RODRIGUIZ 二百元

Voice of Gorn-Benn

1991



GIS PRINTING
@ 恒昇印刷